

Département Russie

# ГОЛОСА ИНАЛЬКО

часть 2



INaLCO  
année universitaire 2010-2011



Documents pédagogiques du Département Russie

**Svetlana Krylova**

# **ГОЛОСА ИНАЛЬКО**

## **часть 2**

Cours d'expression orale pour francophones

PARIS  
INaLCO  
2010-2011

Textes, exercices, commentaires de Svetlana KRYLOSOVA

L'auteur tient à exprimer sa sincère reconnaissance à Rémi CAMUS pour ses précieux conseils et suggestions

Ce manuel est accompagné de l'enregistrement des textes.  
*Voix* : Tamara BEJENTSEVA

Illustration de couverture : *11h30*, peinture de Nadejda MOULY

## Урок 7. В ЕКАТЕРИНБУРГЕ



*Ксюша:* - Пьер! С приездом! Ну, как ты?

*Тётя Маша:* - Какой взрослый! Ты очень похож на папу!

*Пьер:* - Тётя Маша, Ксюша, здравствуйте!

*Тётя Маша:* - Где твой чемодан?

*Пьер:* - У меня не чемодан, а рюкзак. Вот он.

*Ксюша:* - Ух, какой рюкзак! Тут килограммов двадцать, да?

*Пьер:* - Да нет, думаю, пятнадцать, не больше.

*Ксюша:* - А что у тебя в рюкзаке?

*Пьер:* - Фотоаппарат, ноутбук, подарки.

*Ксюша:* - Подарки?

*Пьер:* - Да, только это сюрприз!

*Ксюша:* - Наверно, диск Гару или Марка Лавуана!

*Тётя Маша:* - А тёплые вещи у тебя есть?

*Пьер:* - Да, есть свитер.

*Тётя Маша:* - Свитер и всё?! В Екатеринбурге уже зима! Это не Москва! Днём четыре градуса мороза. Смотри, всё в снегу! Как ты будешь в свитере и кроссовках?

*Ксюша:* - А ночью минус десять градусов! И даже минус пятнадцать!

*Тётя Маша:* - Куртка у тебя есть?

*Ксюша:* - А шарф и перчатки?

*Пьер:* - Нет, куртки нет. Шарфа и перчаток тоже.

*Тётя Маша:* - Ну, ничего страшного. Наша машина недалеко. А дома у нас тепло, даже слишком.

*Ксюша:* - Вот мой шарф.

*Пьер:* - Спасибо, Ксюша. Ты настоящий друг!



## Вопросы

**1.** Кто ждал Пьера в аэропорту? **2.** У Пьера чемодан или рюкзак? **3.** Он тяжёлый? **4.** Что у Пьера в рюкзаке? **5.** Почему он не говорит, какие подарки у него там? **6.** У Пьера есть тёплые вещи? **7.** Пьер в кроссовках или в ботинках? **8.** Сколько градусов в Екатеринбурге? **9.** Почему тётя Маша говорит: «Екатеринбург - это не Москва»? **10.** Чего нет у Пьера в рюкзаке? **11.** На улице холодно и снег, а дома у тёти Маши? **12.** Почему Пьер говорит: «Ксюша, ты настоящий друг»?

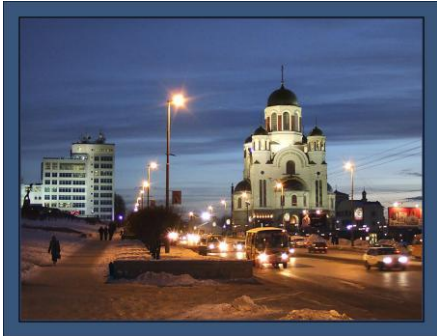
### *vocabulaire*

взрослый  
чемодан  
рюкзак  
фотоаппарат  
ноутбук  
подарок  
сюрприз  
наверно  
диск  
тёплый  
вещь  
свитер  
зима  
градус  
снег

кроссовки  
куртка  
шарф  
перчатки  
недалеко  
слишком  
настоящий

ну, как ты?  
с приездом!

## 📧 Письмó



*Дорогие папа и мама, здравствуйте!*

*Большой привёт из Екатеринбургá!*

*Как у вас делá?*

*Извините, что так долго не писал. У меня всё хорошо. Я*

*уже несколько дней живу в Екатеринбургe. Не думал, что*

*это такой большой, красивый и современный город. Здесь много музеев, парков, площадей, театров, библиотек. Есть хороший театр оперы и балета и отличная филармония.*

*Вчера мы были на концерте Дениса Мацуева.*

*А ещё в Екатеринбургe красивое метро.*

*Правда, в нём пока всего семь станций.*





Станция метро "Машиностроителей"

*В центре города много скульптур. Кажется, это называется «городская скульптура»: забавные фигурки из металла стоят прямо на тротуарах, без пьедесталов и подиумов.*

*Екатеринбург стоит почти на границе Европы и Азии. Здесь говорят: «Одна нога в Европе, а*

*другая – в Азии».*

*Люди здесь очень добрые, открытые. Когда я говорю, что я из Франции, все улыбаются. В Москве иностранцы – дело привычное. Их никто не замечает. В провинции – совсем другое дело! Все приглашают в гости, задают много вопросов...*

*В Москве ещё тепло, а на Урале уже настоящая зима. Сегодня, например, градусов десять мороза! Сначала у меня не было ни куртки, ни варежек, ни шарфа, ни ботинок, только свитер, несколько футболок, джинсы и кроссовки. Сейчас всё в порядке. Так что, мама, не волнуйся!*

*Живу я, конечно, у тети Маши и Ксюши. Ксюша уже совсем большая! Она изучает французский язык, и уже очень хорошо говорит по-французски.*

*Посылаю несколько фотографий.*

*У меня новый электронный адрес.*

*Пишите. Я буду ждать.*

*Крепко вас целую.*

*Огромный привет от тети Маши и Ксюши.*

*Пьер.*



### **Вопросы:**

- 1.** Как вы думаете, почему Пьер долго не писал?
- 2.** Что Пьер думает о Екатеринбурге?
- 3.** Где был Пьер вчера вечером?
- 4.** Сколько станций метро в Екатеринбурге?
- 5.** Что такое городская скульптура?
- 6.** Где находится Екатеринбург?
- 7.** Какие там люди?
- 8.** Почему все приглашают Пьера в гости?



**9.** В Москвѣ тепло, а на Уралѣ? **10.** Чего нѣ было у Пьера сначала? **11.** Что вы видите на фотографіях?

 **vocabulaire**

нѣсколько  
дѣнь  
думать  
современный  
опера  
балѣт  
отличный  
филармония  
концерт  
пока  
станция  
скульптура  
называться  
городской  
забавный  
фигура  
фигурка  
стоять  
прямо  
пьедестал  
подиум  
граница  
Европа  
Азия  
добрый  
улыбаться  
иностранец  
дело  
привычный  
замечать  
провинция  
приглашать  
приглашать в гости  
задавать вопросы  
например  
мороз  
важка  
футболка  
волноваться  
не волнуйся  
посылать  
электронный адрес  
крепкий  
крепко  
целовать  
огромный



## Упражнения

### УПРАЖНЕНИЕ 1. Remplissez le tableau.

Бухарэст	Индия	<i>Бухарэст – столица Румынии.</i>
Кіев	Италия	
Рим	Сальвадор	
Дамаск	Сирия	
Рига	Финляндия	
Хельсинки	Украина	
Ханой	Вьетнам	
Дели*	Румыния	
Ташкент	Таиланд	
Бангкок	Латвия	
Сан-Сальвадор	Узбекистан	

### УПРАЖНЕНИЕ 2. Créez des dialogues selon le modèle suivant.

Модель: президент – Америка → президент Америки

- Кто президент Америки?

- Барак Обама.

1. автор – роман «Анна Каренина»;
2. муж – Карла Бруни;
3. королева – Англия;
4. министр – экономика Франции;
5. мэр – Париж;
6. жена – Бред\* Питт;
7. автор – опера «Аида»;
8. режиссёр – фильм «Андеграунд\*».
9. автор – картина «Синий дом».



**УПРАЖНЕНИЕ 3. Créez des dialogues selon les modèles suivants en utilisant les mots ci-dessous.**



- Чья это машина?

- Это машина директора.

- Чьи это ключи? Ваши?

- Нет, не мои. Это ключи Матвея.

✂ кабинет, пальто, картина, чемоданы, свитер, варежки, музыка, электронный адрес, скульптура, город, фильм, кроссовки, футболка, портрет.

✂ президент, секретарь, няня, Елена, Марк Шагал, Сергей Рахманинов, Огюст Роден\*, Клод Лелюш, Михаил Александрович Врубель; туристы, родители.

**УПРАЖНЕНИЕ 4. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

- Чей это зонт?

- Это зонт Виктории Владимировны.

- Какой это зонт?

- Зелёный.

- Чья это машина?

- Это машина Максима.

- Какая это машина?

- Это «Рено Лагуна». Старая модель.

**УПРАЖНЕНИЕ 5. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

<i>Rappelez-vous !</i>						
<b>Я</b>	<b>ТЫ</b>	<b>ОН</b>	<b>ОНА́</b>	<b>МЫ</b>	<b>ВЫ</b>	<b>ОНИ́</b>
<b>меня́</b>	<b>тебя́</b>	<b>его́</b>	<b>её́</b>	<b>нас</b>	<b>вас</b>	<b>их</b>

- Где мой ключи́?
- Мо́жет быть, на столе́?
- На столе́ **их** нет.
  
- Кака́я краси́вая фотогра́фия! А где ты?
- На фотогра́фии **меня́** нет.

**УПРАЖНЕНИЕ 6. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

- Где ты был вчера? Звонил, звонил.
- Да, **меня́ не́ было** вчера дома. Я был в па́рке.
  
- Жан-Ив сейча́с на фо́нетике?
- Нет, **его́ нет** на фо́нетике.
  
- Же́ня была́ на грамма́тике?
- Нет, **её́ не́ было** на грамма́тике.

**УПРАЖНЕНИЕ 7. Créez des dialogues selon le modèle suivant.**

- Ма́ша здесь?
- Нет, **её́** здесь **нет**.
- Она́ была́?
- Нет, **её́ не́ было**.
- А бу́дет?
- Нет, **её́ не бу́дет**.

**УПРАЖНЕНИЕ 8. Créez des dialogues selon le modèle suivant en utilisant les mots ci-dessous.**

- У Бори́са есть ноутбúк?
- Нет, ка́жется, у него́ нет ноутбúка.

✂ скáнер, зажига́лка, калькуля́тор, я́хта, дом на Кана́рах, да́ча на Во́лге.

**УПРАЖНЕНИЕ 9. Créez des dialogues selon le modèle suivant.**

- Венса́н\*, слúшай, а у тебя́ есть скáнер?
- Есть.
- А принтер\*?
- Нет.

→ Венса́н\* говори́т, что у него́ есть скáнер, но нет принтера\*.

**УПРАЖНЕНИЕ 10. Créez des dialogues selon le modèle suivant.**

- **У кого́** есть каранда́ш?
- **У меня́!** Держи́!
- Спаси́бо о́громное!

(- Извини́, у меня́ нет карандаша́).

(- Ка́жется, у Же́ни был каранда́ш. Спроси́ **у неё**.).

**УПРАЖНЕНИЕ 11. Créez des dialogues selon le modèle suivant.**

*Rappelez-vous !*

январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август,  
сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь

- Когда́ **у тебя́** день рождéния ?
- В мае. А **у тебя́**?
- В сентябрé.

**УПРАЖНЕНИЕ 12. Créez des dialogues selon les modèles suivants en utilisant les mots ci-dessous.**

- Сего́дня **не́ было** фонéтики?
- Почему́ **не́ было**? Говорят, что сего́дня была́ фонéтика.

✂ зачё́т, экза́мен, исто́рия, тениро́вка.

- Ты зна́ешь, что за́втра **не бу́дет** геогра́фии?
- Как **не бу́дет**? За́втра среда́, значит за́втра бу́дет геогра́фия.

✂ экза́мен, трениро́вка, дискоте́ка, экску́рсия.

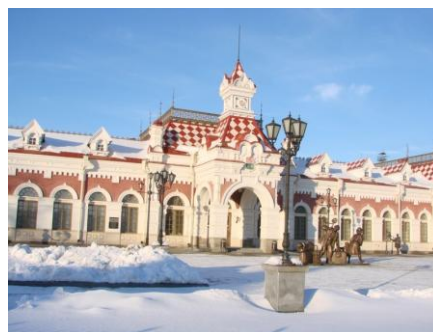
**УПРАЖНЕНИЕ 13. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

у меня́ есть де́ньги – у меня́ **нет де́нег**  
у меня́ есть вре́мя – у меня́ **нет вре́мени**

- Смотри́, кака́я краси́вая кни́га. Какие́ иллюстра́ции!
- Да, кни́га краси́вая, но, к сожа́лению, у меня́ **нет де́нег**.
- Сего́дня в «Театре́ Луны» бу́дет спектакль «Оскар и ро́зовая да́ма».
- Да, спекта́ль хоро́ший, но, к сожа́лению, у меня́ **нет вре́мени**.

**УПРАЖНЕНИЕ 14. Créez des dialogues selon le modèle suivant.**

- Скажи́те, пожа́луйста, како́й это музе́й?
- Это музе́й исто́рии Екате́ринбу́рга.
- А в го́роде не́сколько музе́ев?
- Да, у нас мно́го музе́ев. Кажется́, два́дцать или три́дцать.



**УПРАЖНЕНИЕ 15. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

- Рóдина Патрiка – Грúзия.

- А-а, знáчит он из Грúзии!

- Жан, вы парижáнин?

- Нет, я из Бéльгии, из Брюссéля.

- А Марiя парижáнка?

- Нет, она́ из Кана́ды.

- Из Кана́ды? Я тóже из Кана́ды! Знáчит, мы землякi!

- Рóдина Ма́йка - Амéрика.

- Откúда он?

- Он из Амéрики.

- Где он жил?

- Он жил в Амéрике.

**УПРАЖНЕНИЕ 16. Créez des dialogues selon les modèles suivants.**

сто, двéсти, трiста, четы́реста, пятьсóт, шестьсóт,  
семьсóт, восемьсóт, девятьсóт

скóлько стóит éта рóза?

один (двáдцать один, сто один) *рубль*  
два, три, четыре (двáдцать два, двéсти четы́ре) *рубля́*  
пять, (шесть, дéсять, двáдцать пять, сто) *рублéй*

Модели\*:



- Скажите, пожалуйста, сколько стоит сим-карта ?

- Четыреста рублей.

- Смотри, какая красивая роза. Сколько стоит эта роза?

- Двести рублей.

- Будьте добры, скажите, пожалуйста, сколько стоят конфеты «Мóцарт»?

- Четыреста три рубля.

- Ой, как дорого! А маленькая коробочка?

- Триста рублей.

- А вот эта шоколадка?

- Сто семь рублей.

- У вас есть русско-французские словари?

- Да, есть. Вот.

- Покажите, пожалуйста.

- Какой? этот?

- Нет, не этот, другой, маленький.

- Вот, пожалуйста.

- Сколько стоит этот словарь?

- Пятьсот рублей.





## УПРАЖНЕНИЕ 17. Créez des dialogues selon les modèles suivants.



- Ты не зна́ешь, кото́рый час?

- Сейчас ро́вно 5 часо́в.

- Который час?

- Сейчас 4 часа́ 20 минут.

- Ой, я опáздываю!

- Кото́рый час?

- Во́семь часо́в.

- А у меня́ – шесть три́дцать. Зна́чит, мои́ часы́ сто́ят.

## УПРАЖНЕНИЕ 18. Переведите на русский язык.

**1.** Bienvenue! **2.** Où est ta valise? **3.** Qu'est-ce que tu as dans ton sac à dos ? **4.** La journée, il fait moins trois. **5.** Tout est couvert de neige. **6.** Comment vas-tu faire en pull et en baskets ? **7.** Ce n'est pas grave. **8.** Je n'ai ni veste, ni écharpe, ni gants. **9.** Tu es un vrai ami. **10.** Dans l'appartement, il fait trop chaud. **11.** Ici, il y a beaucoup de musées, de bibliothèques, de théâtres. **12.** Hier, nous sommes allés au concert de François Chaplin. **13.** A Ekaterinbourg, il n'y a que sept stations de métro. **14.** Au centre ville, il y a beaucoup de sculptures. **15.** La ville se trouve à la frontière de l'Europe et de l'Asie. **16.** Les gens ici sont gentils et ouverts. **17.** Tout le monde pose beaucoup de questions. **18.** Je [vous] envoie quelques photos. **19.** Un grand bonjour de la part de Pierre.

**УПРАЖНЕНИЕ 19.** En vous inspirant des textes de cette leçon et de la leçon précédente, créez un monologue « Lettre aux parents ».

